



18^e Conférence et 17^e Assemblée Générale de la COPEAM

COMMISSION RADIO

Hôtel Adams Beach
Ayia Napa, 13 mai 2011

SCHEMA DE RESOLUTION

La réunion a été ouverte par M. Charles AUTHEMAN, en charge des activités de la Commission Radio auprès du Secrétariat Général de la COPEAM. M. de Haro, nouveau directeur de France Bleu Frequenza Mora, s'est présenté et présidera la Commission par intérim, après approbation par l'Assemblée générale de la COPEAM, en remplacement de M. Robert KUDELKA.

Après la validation de l'ordre du jour de la réunion, les activités conduites pendant l'année ont été rappelées ainsi que le compte-rendu de la Commission Radio de Marrakech (décembre 2010) et le programme des Ondes pour la Méditerranée qui se conclura en août 2011.

La 1^{ère} coproduction réalisée dans le cadre de ce programme a été présentée et des extraits sonores écoutés. Les CDs de cette 1^{ère} coproduction, sous la responsabilité de France Bleu Frequenza Mora, seront remis aux partenaires du programme d'ici à la fin du mois de juin et l'importance de leur diffusion sur les antennes a été soulignée.

La production exécutive de la série a exprimé des remarques sur la qualité inégale du son. A cet égard, il a été suggéré de partager les bonnes pratiques et de résumer dans un document les recommandations techniques de prise de son.

Par la suite, la 2^{nde} coproduction, consacrée au Cinéma méditerranéen, a été présentée et son producteur exécutif, M. Pierre MARI, a informé les participants que, dans ce type de coproduction à forte diversité linguistique, le respect des lignes guides est primordial. La méthodologie mise au point pour la transcription, la traduction et le doublage a par la suite été détaillée, conduisant à un débat sur le sujet.

L'élargissement du magazine *Kantara* a été décrit et les nouveaux partenaires, *Radio Exterior de España – RTVE* et *Palestine Broadcasting Corporation* présentés. Les différents ateliers qui ont conduit à l'évolution du programme, tenus à Alger et à Marrakech, ainsi que l'enregistrement spécial du magazine à Madrid ont été détaillés. Une écoute collective d'un mix d'épisodes de *Kantara* a été faite et le nouveau format analysé et unanimement salué. La suggestion de tenir une rencontre annuelle des producteurs de *Kantara* en marge de la Conférence annuelle a été faite, ainsi la prochaine Conférence en 2012 a été proposée comme première expérimentation. La rotation de la production du programme, prévue pour juin à la SNRT/Maroc et pour juillet à RTCI/Tunisie, a été repoussée à l'automne 2011 afin de permettre au nouveau directeur de France Bleu Frequenza Mora d'accompagner pleinement le processus.

Trois nouveaux projets ont été proposés par les membres de la Commission. M. de HARO, suite au débat sur les questions linguistiques en Méditerranée orientale, a introduit l'idée d'élargir le périmètre du magazine *Mediterradio*, actuellement circonscrit à la Sardaigne et la Corse. Le programme, réalisé en langue corse et italienne, pourrait être ouvert à tout radiodiffuseur méditerranéen avec une programmation en langue italienne. Les représentants de HRT/Croatie, RAI/Italie, RTCI/Tunisie, RTSH/Albanie et SRR/Roumanie ont manifesté leur intérêt et un possible financement via le programme ENPI/Sud a été signalé. Un projet de coopération en langue arabe a été proposé par la Fondation Hirondelle et une version arabe de *Kantara* suggérée dans le même contexte. Le représentant de RTCI a proposé un projet de coopération fondé sur le mythe d'Ulysse, recueillant un intérêt manifeste des participants. A ce sujet, un financement

possible via Marseille 2013 ou la Fondation Anna Lindh a été préconisé. Par ailleurs, Mme Françoise DOST a présenté la nouvelle coproduction des Radios Francophones Publiques qui sera consacrée aux jeunes.

La Semaine de la Méditerranée et le Prix Anna Lindh du Journalisme Méditerranéen ont été présentés. M. Issam MARZOUKI, nouveau directeur de RTCI a été nommé à l'unanimité Vice-président de la Commission Radio, dont la prochaine réunion pourra se tenir soit en Turquie, soit en Tunisie, éventuellement dans le cadre d'une Conférence de presse de clôture du programme des Ondes pour la Méditerranée.